

Сравнение состава русских и английских фразеологизмов позволяет выделить схожую семантику: *Москва не сразу строилась* – *Rome wasn't built in a day*, что обусловлено единством общечеловеческих ценностей, разница в языковом выражении связана с различием культурных реалий.

Существует ряд фразеологизмов с названиями районов Лондона, которые в результате метонимического переноса приобрели новое значение: *Downing Street* ‘правительство Великобритании’; *to talk billingsgate* ‘ругаться, как баба базарная’; *to be born within the sounds of Bowbelk* ‘родиться в Лондоне, быть кокни’.

В процессе коммуникации специфическая семантическая структура таких фразеологизмов обеспечивает их особую культурную значимость.

### А. Яковицкая

#### ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С ЭТНОНИМАМИ ‘АНГЛИЧАНИН’, ‘НЕМЕЦ’ ВО ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ ФОНДЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ

Этнонимы отображают в языковом сознании не только ценностные характеристики, но концепты построения человеческих отношений.

**Целью** исследования являлся количественный анализ фразеологизмов с компонентами ‘англичанин’ и ‘немец’, а также их сопоставление для установления общих и отличительных черт коннотативности данных единиц. Материал для работы включает 38 фразеологизмов (18 единиц в английском языке, 20 – в немецком языке), отобранных из толковых, фразеологических, переводных словарей, электронных словарей.

Большинство единиц английского языка имеют структуру словосочетания (83 %), в немецком языке преобладают фразеологические единицы со структурой предложения, т.е. паремии (70 %). 92 % ФЕ содержат только один этноним, два и более этнонима в одном фразеологизме – явление крайне редкое.

Нужно отметить, что автоэтнонимы достаточно частотны, а аллоэтнонимы – крайне редки. Так, в материале имеется 34 автоэтнонима и 4 аллоэтнонима. Автоэтнонимы окрашены чаще всего положительно (65 %) либо нейтрально (35 %). Аллоэтнонимы в основном имеют негативную окраску (60 %), реже нейтральную (40 %). Таким образом, для обоих этносов (англичан или немцев) характерно положительное отношение к себе и подчеркивание недостатков, отрицательных черт национального характера и менталитета другого народа.

Примерами позитивной самооценки являются следующие единицы: *An Englishman's home is his castle* ‘Дом англичанина – его крепость’, *Der Deutsche hat seinen Witz in den Fingern* ‘Ум немца в его руках’, *Was der Deutsche bezahlt, das isst er auch* ‘За что немец платит, то он и ест’.

Негативное отношение к другому этносу прослеживается в следующих фразеологизмах: *Englisch einkaufen* ‘красть’, *Englisch lispeln* ‘льстить’.

Работа в данном направлении позволила изучить концепты ‘коннотация’ и ‘оценка’, классифицировать этнонимы, провести количественный и структурный анализ фразеологических единиц с авто- и аллоэтнонимами, определить их коннотативность.

**Я. Янович**

## ГЛАГОЛЫ С ПАРТИТИВНОЙ СЕМАНТИКОЙ В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ

На современном этапе развития лингвистики подчеркивается важность системных отношений в лексике. Среди них одним из глобальных типов являются меронимические, или партитивные, семантические отношения. *Меронимические* связи устанавливаются между двумя или более объектами, явлениями, понятиями, одно из которых является составной частью другого. Предикаты партитивной семантики являются языковым отражением важнейших философских категорий *части* и *целого*.

На сегодняшний день можно говорить о нерешенности проблемы в изучении меронимической сущности глаголов как признаковой лексики, так как до сих пор значительное внимание уделялось меронимам только в системе субстантивной лексики, что и послужило отправной точкой данного исследования. **Цель** доклада – выявить подсистему глаголов со значением партитивности в современном английском языке, в значениях которых закреплено деление целого на части.

**Материалом** исследования послужили 53 глагола современного английского языка с партитивной семантикой, которые обозначают деление объекта или абстрактной сущности на части. Анализ словарных дефиниций показал, что меронимические глаголы образуют неоднородную подсистему, в которой выделяется 14 подгрупп, отражающих разнообразные способы и особенности членения денотатов на части. А именно:

- указание на объект деления (*to part hair, to divvy up money, to phrase a piece of music*);
- субъект действия (*to part 1, to divorce*);
- количество частей, на которые делится целое (*to sever in 2 pieces*),
- цель действия (*to set apart (in order to use it for a particular purpose* ‘чтобы использовать это для определенной цели’), *to break down (in order to analyse it or make it easier to do* ‘чтобы провести анализ либо облегчить процесс анализа’), *to winnow (in order to separate the various elements* ‘чтобы отделить различные элементы’)) и др.

Таким образом, проведенное исследование позволило выявить подсистему партитивных глаголов современного английского языка, классифицировать их и выявить их свойства и особенности.